

# Gen

## Chapter 41

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

על-	עמד	והנה	חלם	וּפְרָעָה	יָמִים	שְׁנַתַּיִם	מִקֵּץ	וַיְהִי	1
üzerine-	duruyor	ve-işte	rüya-görüyor	ve-Firavun	gün	iki-yıl	-sonunda	Ve-oldu	
	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H2009</a>		<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7093</a>	<a href="#">H1961</a>	
								הַיָּאֵר:	
								-irmağın	
								<a href="#">H2975</a>	

Tam iki y&#305;l sonra firavun bir d&#252;&#351; g&#246;rd&#252;: Nil Irma&#287;&#305;n&#305;n k&#305;y&#305;s&#305;nda duruyordu.

בָּשָׂר	וּבְרִיאַת	מְרֵאָה	יְפוֹת	פְּרוֹת	שֶׁבַע	עֹלֹת	הַיָּאֵר	מִן-	וְהֵנָּה	2
etli	ve-semiz	görünümlü	güzel	inek	yedi	çıkıyor	-irmaktan	-dan	Ve-işte	
<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H1277</a>	<a href="#">H4758</a>	<a href="#">H3303</a>	<a href="#">H6510</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H2975</a>		<a href="#">H2009</a>	
							בְּאֶחָד:	וְנֹתְרֵינָה		
							-kamişlıkta	ve-otluyorlardı		
							<a href="#">H0260</a>			

Irmaktan g&#252;zel ve semiz yedi inek &#231;&#305;kt&#305;. Sazlar aras&#305;nda otlamaya ba&#351;lad&#305;lar.

מְרֵאָה	רְעוֹת	הַיָּאֵר	מִן-	אֲחֵרֵיהֶן	עֹלֹת	אֲחֵרוֹת	פְּרוֹת	שֶׁבַע	וְהֵנָּה	3
görünümlü	çirkin	-irmaktan	-dan	arkasından	çıkıyor	başka	inek	yedi	Ve-işte	
<a href="#">H4758</a>		<a href="#">H2975</a>			<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H6510</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H2009</a>	
		הַיָּאֵר:	שֶׁבַע	עַל-	הַפְּרוֹת	אֶצֶל	וְנֹתְמַדְנָה	בָּשָׂר	וְדִקְוֹת	
		-irmağın	kıyısının	üzerine-	-ineklerin	yanında	ve-durdular	etli	ve-cilız	
		<a href="#">H2975</a>	<a href="#">H8193</a>		<a href="#">H6510</a>	<a href="#">H0681</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H1851</a>	

Sonra yedi &#231;irkin ve c&#305;l&#305;z inek &#231;&#305;kt&#305;. Irma&#287;&#305;n k&#305;y&#305;s&#305;nda &#246;b&#252;r ineklerin yan&#305;nda durdular.

יְפוֹת	הַפְּרוֹת	שֶׁבַע	אֵת	הַבָּשָׂר	וְדִקְוֹת	הַמְרֵאָה	רְעוֹת	הַפְּרוֹת	וְנֹתְמַדְנָה	4
güzel	-inekleri	yedi	-	-etli	ve-cilız	-görünümlü	çirkin	-inekler	Ve-yediler	
<a href="#">H3303</a>	<a href="#">H6510</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H1851</a>	<a href="#">H4758</a>		<a href="#">H6510</a>	<a href="#">H0398</a>	
						פְּרָעָה:	וַיִּקָּץ	וְהַבְּרִיאַת	הַמְרֵאָה	
						Firavun	ve-uyandı	ve-semiz	-görünümlü	
						<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H3364</a>	<a href="#">H1277</a>	<a href="#">H4758</a>	

&#199;irkin ve c&#305;l&#305;z inekler g&#252;zel ve semiz yedi ine&#287;i yiyince, firavun uyand&#305;.

בְּרִיאוֹת	אֶחָד	בְּקִנְיָהּ	עֹלֹת	שֶׁבֶלִים	שֶׁבַע	וְהֵנָּה	שֵׁנִית	וַיַּחְלֶם	וַיִּשָּׁן	5
sağlıklı	bir	-sapında	çıkıyor	başak	yedi	ve-işte	ikinci-defa	ve-rüya-gördü	Ve-uyudu	
<a href="#">H1277</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H3462</a>		
									וְטֹבוֹת:	
									ve-iyi	

Yine uykuya dald&#305;, bu kez ba&#351;ka bir d&#252;&#351; g&#246;rd&#252;: Bir saptta yedi g&#252;zel ve dolgun ba&#351;ak bitti.

6 וְהָיָה שָׁבַע שְׁבָלִים דְּקִוּת וְשָׂרִיפֹת קָרִים צְמִחֹת אַחֲרֵיהֶן:  
 Ve-işte yedi başak ciliz ve-kavruk doğu-rüzgarıyla biten arkalarından  
[H2009](#) [H7651](#) [H1851](#) [H7710](#) [H6921](#) [H6779](#)

Sonra, c&#305;l&#305;z ve do&#287;u r&#252;zgar&#305;yla kavrulmu&#351; yedi ba&#351;ak daha bitti.

7 וַתְּבַלְעֶנָּה וְהָיָה שְׁבָלִים הַדְּקִוּת אֵת שָׁבַע הַשְּׁבָלִים הַבְּרִיאֹת וְהַמְּלֵאוֹת וַיִּיקָץ  
 Ve-yuttular Ve-işte başaklar -ciliz - başakları yedi - başakları ve-dolu ve-uyandı  
[H1104](#) [H1851](#) [H0853](#) [H7651](#) [H1277](#) [H4392](#) [H3364](#)

פִּרְעֹה וְהָיָה תְּלֹום:  
 Firavun ve-işte rüya  
[H6547](#) [H2009](#) [H2472](#)

C&#305;l&#305;z ba&#351;aklar, yedi g&#252;zel ve dolgun ba&#351;a&#287;&#305; yuttular. Firavun uyand&#305; d&#252;&#351; g&#246;rd&#252;&#287;&#252;n&#252; anlad&#305;.

8 וַיְהִי בַבֶּקֶר וַתִּפְעַם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֵת כָּל-תְּרִטְמֵי  
 Ve-oldu -sabah ve-sıkıntı-çektı ruhu ve-gönderdi ve-çağırđı - bütünü büyükülerini  
[H1961](#) [H1242](#) [H6470](#) [H7307](#) [H7971](#) [H7121](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2748](#)

מִצְרַיִם וְאֵת-כָּל-חֻמְתֶּיהָ וַיְסַפֵּר פִּרְעֹה לָהֶם אֵת-חֲלֹמוֹ וַאֲיֹן-  
 Mısır'ın ve- bütünü- bilgelerini ve-anlattı Firavun onlara - rüyasını ve-yoktu-  
[H4714](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2450](#) [H6547](#) [H0853](#) [H2472](#) [H0369](#)

פּוֹתֵר אוֹתָם לְפִרְעֹה:  
 yorumlayan onları Firavun'a  
[H6622](#) [H0853](#) [H6547](#)

Sabah uyand&#305;&#287;&#305;nda kayg&#305;l&#305;yd&#305;. B&#252;t&#252;n M&#305;s&#305;rl&#305; b&#252;y&#252;c&#252;leri, bilgeleri &#231;a&#287;&#305;rtt&#305;. Onlara g&#246;rd&#252;&#287;&#252; d&#252;&#351;leri anlatt&#305;. Ama hi&#231; biri firavunun d&#252;&#351;lerini yorumlamad&#305;.

9 וַיְדַבֵּר שֵׁף הַמִּשְׁקִים אֵת-פִּרְעֹה לְאִמֵּר אֵת-חַטָּאֵי בֵּן אֲנִי מִזְכִּיר  
 Ve-konuştu şefi -sakilerin -ile Firavun diyerek - günahlarımı ben hatırlıyorum  
[H11696](#) [H8269](#) [H0854](#) [H6547](#) [H0559](#) [H0853](#) [H2399](#) [H0589](#) [H2142](#)

הַיּוֹם:  
 -bugün  
[H3117](#)

Bu arada ba&#351; saki firavuna, &#8249;&#8249;Bug&#252;n su&#231;umu itiraf etmeliyim&#8250;&#8250; dedi,

10 פִּרְעֹה קָצַף עַבְדָּיו עַל-קֶצֶף וַיִּתֵּן אֶתְּי אֶתְּי בֵּית שֵׁף הַטְּבָחִים  
 Firavun kızdı kullarına üzerine- beni ve-koydu beni gözetiminde evinin şefi -muhafızların  
[H6547](#) [H7107](#) [H5650](#) [H5414](#) [H0853](#) [H4929](#) [H269](#) [H2876](#)

אֶתְּי וְאֵת שֵׁף הָאִפִּים:  
 beni ve- şefi -firincıların  
[H0853](#) [H0853](#) [H8269](#) [H0644](#)

&#8249;&#8249;Kullar&#305;na -bana ve f&#305;r&#305;nc&#305;ba&#351;&#305;na- &#246;fkelenince bizi zindana, muhaf&#305;z birli&#287;i komutan&#305;n&#305;n evine kapatt&#305;n.

חֲלֹמוֹ	כְּפַתְרוֹן	אִישׁ	וְהוּא	בֶּן	אֶחָד	בְּלַיְלָה	חֲלוֹם	וַנִּחְלְמוּ	11
rüyasının	-yorumuna-göre	adam	ve-o	ben	bir	-gecede	rüya	Ve-rüya-gördük	
<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H6623</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H2472</a>		

חֲלֹמוֹנוֹ  
gördük

Bir gece ikimiz de d&#252;&#351; g&#246;rd&#252;k. D&#252;&#351;lerimiz farklı&#305; anlamlar ta&#351;&#305;yordu.

לָּו	וְנִסְפָּרָהּ	הַמְּבַחִים	לְשֵׁר	עֶבֶד	עִבְרִי	נֶעַר	אֲנֵנוּ	וְשָׁם	12
ona	ve-anlattık-	-muhafızların	şefi	köle	İbrani	genç-adam	bizimle	Ve-orada	
		<a href="#">H2876</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H5680</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H8033</a>	
	פָּתַרָהּ:	כְּחֲלֹמוֹ	אִישׁ	חֲלֹמֹתֵינוּ	אֶת-	לָנוּ	וַיְפָתְרָהּ		
	yorumladı	-rüyasına-göre	adam	rüyalarımızı	-	bize	ve-yorumladı-		
	<a href="#">H6622</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6622</a>			

Orada bizimle birlikte muhaf&#305;z birli&#287;i komutan&#305;n&#305;n k&#246;lesi &#304;brani bir gen&#231; vard&#305;. G&#246;rd&#252;&#287;&#252;m&#252;z d&#252;&#351;leri ona anlatt&#305;k. Bize bir yorumlad&#305;.

כִּנִּי	עַל-	הַשִּׁיב	אֶתִּי	הָיָה	בֵּן	לָנוּ	פָּתַרָהּ	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	13
yerime	üzerine-	geri-gönderdi	beni	oldu	öyle	bize	yorumladı-	nasıl	Ve-ordu	
<a href="#">H3653</a>		<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1961</a>			<a href="#">H6622</a>		<a href="#">H1961</a>	
								וְאֵתוֹ		
								astı	ve-onu	
								<a href="#">H8518</a>	<a href="#">H0853</a>	

Her &#351;ey onun yorumlad&#305;&#287;&#305; gibi &#231;&#305;kt&#305;: Ben g&#246;revime d&#246;nd&#252;m, f&#305;r&#305;nc&#305;ba&#351;&#305;ysa as&#305;ld&#305;&#8250;&#8250;

הַבּוֹר	מִן-	וַיִּרְצְחוּ	יוֹסֵף	אֶת-	וַיִּקְרָא	פִּרְעוֹן	וַיִּשְׁלַח	14
-zindandan	-dan	ve-koşturdular-onu	Yusuf'u	-	ve-çağırıldı	Firavun	Ve-gönderdi	
		<a href="#">H7323</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H7971</a>	
		פִּרְעוֹן:	אֶל-	וַיָּבֵא	שְׂמֹלֹתָיו	וַיַּחֲלֶף	וַיִּנְלַח	
		Firavun'a	-e	ve-geldi	giysilerini	ve-değiştirdi	ve-tıraş-ordu	
		<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H8071</a>	<a href="#">H2498</a>	<a href="#">H1548</a>	

Firavun Yusufu &#231;a&#287;&#305;rtt&#305;. Hemen onu zindandan &#231;&#305;kard&#305;lar. Yusuf t&#305;ra&#351; olup giysilerini de&#287;i&#351;tirdikten sonra firavunun huzuruna &#231;&#305;kt&#305;.

וַאֲנִי	אֵתוֹ	אֵין	וַיְפָתֵר	חֲלֹמֹתִי	חֲלוֹם	יוֹסֵף	אֶל-	פִּרְעוֹן	וַיֹּאמֶר	15
ve-ben	onu	yok	ve-yorumlayan	gördüm	Rüya	Yusuf'a	-e	Firavun	Ve-dedi	
<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H6622</a>		<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0559</a>	
	אֵתוֹ:	לְפָתֵר	חֲלוֹם	תִּשְׁמַע	לְאֹמֵר	עָלֶיךָ	שְׂמֵעֲתִי			
	onu	yorumlamak-için	rüya	duyarsın	diyerek	senin-hakkında	duydum			
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6622</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H8085</a>			

Firavun Yusufu, &#8249;&#8249;Bir d&#252;&#351; g&#246;rd&#252;m&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Ama kimse yorumlayamad&#305;. Duydu&#287;un her d&#252;&#351;&#252;yorumlayabildi&#287;ini i&#351;ittim.&#8250;&#8250;

16 וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר פַּרְעֹה אֶת־יְעֹנָה אֶת־  
 - cevap-verecek Tanrı Bensiz diyerek Firavun'a -e Yusuf Ve-cevap-verdi  
[H0853](#) [H0430](#) [H1107](#) [H0559](#) [H6547](#) [H0853](#) [H3130](#)

פַּרְעֹה: שְׁלוֹם  
 Firavun'un esenliğini  
[H6547](#) [H7965](#)

Yusuf, &#8249;&#8249;Ben yorumlayamam&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Firavuna en uygun yorumu Tanr&#305; yapacakt&#305;r.&#8250;&#8250;

17 וַיְדַבֵּר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף בְּחֻלְמָיו יוֹסֵף עַל־שֵׁפֶת קִיּוּסִין עַל־עֲלֵי עֲמֹד עַל־הַנְּיִי הַנְּיִי בְּחֻלְמָיו רִיּוּמָא יוֹסֵף אֶל־פַּרְעֹה וַיְדַבֵּר  
 kıyısının üzerine- duruyorum işte-ben Rüyamda Yusuf'a -e Firavun Ve-konuştı  
[H8193](#) [H5975](#) [H2009](#) [H2472](#) [H3130](#) [H0413](#) [H6547](#) [H1696](#)

הַיָּאֵר: הַיָּאֵר  
 -irmağın  
[H2975](#)

Firavun Yusuf'a anlatmaya ba&#351;lad&#305;: &#8249;&#8249;D&#252;&#351;&#252;mde bir &#305;rmak k&#305;y&#305;s&#305;nda duruyordum.

18 וְהָיָה מִן־הַיָּאֵר עֵלֶת שֶׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאֹת בָּשָׂר וַיִּפֹּת תֵּאֵר  
 biçimli ve-güzel etli semiz inek yedi çıkıyor -irmaktan -dan Ve-işte  
[H8389](#) [H3303](#) [H1320](#) [H1277](#) [H6510](#) [H7651](#) [H5927](#) [H2975](#) [H2009](#)

וַתִּרְעִינָה בְּאָחוּ: הַיָּאֵר  
 -kamuşlukta ve-otluyorlardı  
[H0260](#)

Irmaktan semiz ve g&#252;zel yedi inek &#231;&#305;kt&#305;. Sazlar aras&#305;nda otlamaya ba&#351;lad&#305;lar.

19 וְהָיָה שֶׁבַע־פָּרוֹת אַחֲרוֹת עֵלֹת אַחֲרֵיהֶן רַלּוֹת וַרְעוֹת תֵּאֵר מְאֹד  
 çok biçimli ve-çirkin zayıf arkalarından çıkıyor başka inek yedi- Ve-işte  
[H3966](#) [H8389](#) [H5927](#) [H0312](#) [H6510](#) [H7651](#) [H2009](#)

וַרְקוֹת וְהָיָה בָּשָׂר לֹא־רָאִיתִי כַּהֲנָה בְּכֹל־אַרְצֵי מִצְרַיִם לְרָע:  
 ve-kemikli etli Değil- gördüm onlar-gibi bütünü- ülkesinde Mısır'ın kötülükte  
[H7455](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3605](#) [H2007](#) [H7200](#) [H3808](#) [H1320](#) [H7534](#)

Sonra ar&#305;k, &#231;irkin, c&#305;l&#305;z yedi inek daha &#231;&#305;kt&#305;. M&#305;s&#305;rda onlar kadar &#231;irkin inek g&#246;rmedim.

20 וַתֵּאֲכַלְנָה וַתֵּאֲכַלְנָה הַפָּרוֹת הַרְקוֹת וְהָרְעוֹת אֶת־שֶׁבַע הַפָּרוֹת הָרֵאשֹׁנוֹת הַבְּרִיאֹת:  
 Ve-yediler -inekler -kemikli ve-kötü - yedi - inekleri -ilk -semiz  
[H1277](#) [H7223](#) [H6510](#) [H7651](#) [H0853](#) [H7534](#) [H6510](#) [H0398](#)

C&#305;l&#305;z ve &#231;irkin inekler ilk &#231;&#305;kan yedi semiz ine&#287;i yedi.

21 וַתִּבְאֵנָה וַתִּבְאֵנָה אֶל־קַרְנֵהָ וְלֹא נִוְדַע כִּי־בָאוּ אֶל־קַרְנֵיהָ  
 Ve-girdiler içlerine -e girmişlerdi ki- anlaşıldı ve-değil içlerine -e  
[H7130](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3045](#) [H3808](#) [H7130](#) [H0413](#) [H0935](#)

וַיִּמְרְאוּ וַיִּמְרְאוּ וַיִּמְרְאוּ וַיִּמְרְאוּ וַיִּמְרְאוּ וַיִּמְרְאוּ וַיִּמְרְאוּ וַיִּמְרְאוּ  
 ve-görünümleri ve-görünümleri ve-görünümleri ve-görünümleri ve-görünümleri  
[H3364](#) [H8462](#) [H4758](#)

Ancak k&#246;t&#252; g&#246;r&#252;n&#252;&#351;leri de&#287;i&#351;medi. Sanki bir &#351;ey yememi&#351; gibi g&#246;r&#252;n&#252;yorlard&#305;. Sonra uyand&#305;m.

וְטֹבֹת:	מְלֵאֵת	אַחַד	בְּקִנְיָהּ	עֹלֵת	שִׁבְעֵי	וְהִנֵּה	בְּחֻלְמִי	וְאַרְאֶה	22
ve-iyi	dolu	bir	-sapında	çıktıyor	başak	yedi	ve-işte	rüyamda	Ve-gördüm
	<a href="#">H4392</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H7200</a>

&#8249;&#8249;Bir de d&#252;&#351;&#252;mde bir sapta dolgun ve g&#252;zel yedi ba&#351;ak bitti&#287;ini g&#246;rd&#252;m.

אַחֲרֵיהֶם:	צִמְחֹת	קָדִים	שְׂדֵפוֹת	רִקְוֹת	צִנּוּמוֹת	שִׁבְלִים	שִׁבְעֵי	וְהִנֵּה	23
arkalarından	biten	doğ-u-rüzgarıyla	kavruk	ciliz	kuruyan	başak	yedi	Ve-işte	
	<a href="#">H6779</a>	<a href="#">H6921</a>	<a href="#">H7710</a>	<a href="#">H1851</a>	<a href="#">H6798</a>		<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H2009</a>	

Sonra solgun, c&#305;l&#305;z, do&#287;u r&#252;zgar&#305;n&#305;n kavurdu&#287;u yedi ba&#351;ak daha bitti.

אַל-	וְאָמַרְ	הַטֹּבוֹת	הַשִּׁבְלִים	שִׁבְעֵי	אֵת	הַדִּקְתָּ	הַשִּׁבְלִים	וַתְּבַלְעֵנִי	24
-e	ve-söyledim	-iyi	-başakları	yedi	-	-ciliz	-başaklar	Ve-yuttular	
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1851</a>		<a href="#">H1104</a>	
				בָּנָי:	מְנַיֵד	וְאֵין	הַחֲרֻטָּיִם		
				bana	söyleyen	ve-yoktu	-büyüçülere		
					<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H2748</a>		

C&#305;l&#305;z ba&#351;aklar yedi g&#252;zel ba&#351;a&#287;&#305; yuttular. B&#252;y&#252;c&#252;lere bunu anlatt&#305;m. Ama hi&#231;biri yorumlayamad&#305;.&#8250;&#8250;

הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	אֵת	הוּא	אַחַד	פִּרְעֹה	חֲלוֹם	פִּרְעֹה	אֶל-	יוֹסֵף	וְיֹאמַר	25
-Tanrı	ne	-	o	bir	Firavun'un	Rüya	Firavun'a	-e	Yusuf	Ve-dedi	
	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0559</a>	
							לְפִרְעֹה:	הִנִּיד	עָשָׂה		
							Firavun'a	bildirdi	yapacak		
							<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H5046</a>			

Yusuf, &#8249;&#8249;Efendim, iki d&#252;&#351; de ayn&#305; anlam&#305; ta&#351;&#305;yor&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Tanr&#305; ne yapaca&#287;&#305;n&#305; sana bildirmi&#351;.

הִנֵּה	שָׁנִים	שִׁבְעֵי	הַטֹּבֹת	הַשִּׁבְלִים	וְשִׁבְעֵי	הִנֵּה	שָׁנִים	שִׁבְעֵי	הַטֹּבֹת	פֶּרֶת	שִׁבְעֵי	26
onlar	yıl	yedi	-iyi	-başak	ve-yedi	onlar	yıl	yedi	-iyi	inek	Yedi	
	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7651</a>			<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H2007</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7651</a>		<a href="#">H6510</a>	<a href="#">H7651</a>	
								חֲלוֹם	אַחַד	הוּא:		
								o	bir	rüya		
								<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H2472</a>		

Yedi g&#252;zel inek yedi y&#305;l demektir. Yedi g&#252;zel ba&#351;ak da yedi y&#305;ld&#305;r. Ayn&#305; anlama geliyor.

וְשִׁבְעֵי	הִנֵּה	שָׁנִים	שִׁבְעֵי	אַחֲרֵיהֶן	הָעֹלֹת	וְהָרַעַת	הָרִקְוֹת	הַפְּרוֹת	וְשִׁבְעֵי	27
ve-yedi	onlar	yıl	yedi	arkalarından	-çıkan	ve-kötü	-kemikli	-inek	Ve-yedi	
	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H2007</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H7534</a>	<a href="#">H6510</a>	<a href="#">H7651</a>	
			רַעַב:	שָׁנָי	שִׁבְעֵי	יְהִי	הַקָּדִים	שְׂדֵפוֹת	הָרִקְוֹת	הַשִּׁבְלִים
			kitlık	yıl	yedi	olacak	-doğ-u-rüzgarıyla	kavruk	-boş	-başak
			<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6921</a>	<a href="#">H7710</a>	<a href="#">H7386</a>	

Daha sonra &#231;&#305;kan yedi c&#305;l&#305;z, &#231;irkin inek ve do&#287;u r&#252;zgar&#305;n&#305;n kavurdu&#287;u yedi solgun ba&#351;aksa yedi y&#305;lk&#305;t&#305;k olaca&#287;&#305; anlam&#305;na gelir.

אֶת־	הִרְאָה	עֲשֶׂה	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	פִּרְעֹה	אֶל־	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִ	הוּא	28
-	gösterdi	yapacak	-Tanrı	ne	Firavun'a	-e	söyledim	ki	-söz	O	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1931</a>	

פִּרְעֹה:  
Firavun'a  
[H6547](#)

&#8249;&#8249;S&#246;yledi&#287;im gibi, Tanr&#305; ne yapaca&#287;&#305;n&#305; sana g&#246;stermi&#351;.

הִנֵּה	שָׁבַע	שָׁנִים	בָּאוֹת	שֶׁבַע	גָּדוֹל	בְּכֹל־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם:	29
İşte	yedi	yıl	geliyor	bolluk	büyük	-bütün-	ülkesinde	Mısır'ın	
<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7647</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4714</a>	

M&#305;s&#305;rda yedi y&#305;l bolluk olacak.

וְקָמוּ	שָׁבַע	שָׁנִי	רָעַב	אֲחֵרֵיהֶן	וְנִשְׁכַּח	כָּל־	הַשָּׁבַע	בְּאֶרֶץ	30
Ve-kalkacak	yedi	yıl	kıtlık	arkalarından	ve-unutulacak	bütün-	-bolluk	-ülkesinde	
	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7458</a>		<a href="#">H7911</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7647</a>	<a href="#">H0776</a>	

וְכִלָּהּ וְהָרַעַב אֶת־ הָאֶרֶץ:  
ve-tüketecek -kıtlık -ülkeyi  
[H3615](#) [H7458](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4714](#)

Sonra yedi y&#305;l &#246;yle bir k&#305;tl&#305;k olacak ki, bolluk y&#305;llar&#305; hi&#231; an&#305;msanmayacak. &#199;&#252;nk&#252; k&#305;tl&#305;k &#252;lkeyi kas&#305;p kavuracak.

וְלֹא־	וְיִדְעַ	הַשָּׁבַע	בְּאֶרֶץ	מִפְּנֵי	הַרָעַב	הַהוּא	אֲחֵרֵי־	כֵּן	כִּי־	31
Ve-değil-	bilinecek	-bolluk	-ülkede	-yüzünden	-kıtlığın	-o	sonrası-	bunun	çünkü-	
	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H7647</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H1931</a>				

מְאֹד: הוּא כִבֵּד  
çok o ağır  
[H3966](#) [H1931](#) [H3515](#)

Ard&#305;ndan gelen k&#305;tl&#305;k bollu&#287;u unutturacak, &#231;&#252;nk&#252; &#231;ok &#351;iddetli olacak.

וְעַל־	הַשָּׁנוֹת	הַחֲלוֹם	אֶל־	פִּרְעֹה	פַּעַמַּיִם	כִּי־	נִכּוֹן	הַדְּבָרִ	32
Ve-üzerine	tekrarlanmasının	-rüyanın	-e	Firavun'a	iki-defa	çünkü-	kesin	-şey	
			<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H6471</a>			<a href="#">H1697</a>	

וּמְמַהֵר הָאֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: וְהָאֱלֹהִים וּמְמַהֵר הָאֱלֹהִים  
ve-acele-ediyor -Tanrı'nın -tarafından  
[H0430](#) [H0430](#)

Bu konuda iki kez d&#252;&#351; g&#246;rmenin anlam&#305;, Tanr&#305;n&#305;n kesin karar&#305;n&#305; verdi&#287;ini ve en k&#305;sa zamanda uygulayaca&#287;&#305;n&#305; g&#246;steriyor.

וְעַתָּה	וַיֵּרָא	פִּרְעֹה	אִישׁ	נִבּוֹן	וְחָכָם	עַל־	אֶרֶץ	33
Ve-şimdi	baksın	Firavun	adam	anlayışlı	ve-bilge	üzerine-	ülkesine	
<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H7896</a>	<a href="#">H0776</a>	

מִצְרַיִם:  
Mısır'ın  
[H4714](#)

&#8249;&#8249;&#350;imdi firavunun ak&#305;ll&#305;, bilgili bir adam bulup onu M&#305;s&#305;r&#305;n ba&#351;&#305;na getirmesi gerekir.

34 יַעֲשֶׂה וַיַּעַרְבֵהּ פִּרְעוֹן וַיִּפְקֹד וַיִּפְקֹד פְּקָדִים עַל- הָאָרֶץ וַחֲמִשָּׁה אֶת-  
 Yapsın Firavun ve-atasın gözetmenler üzerine- ülkenin ve-beşte-birini-alsın  
[H0853](#) [H2567](#) [H0776](#) [H6496](#) [H6547](#)

אַרְצוֹ מִצְרַיִם בְּשָׁבַע שְׁנֵי הַשָּׁבָע:  
 ülkesinin Mısır'ın -yedi yılında bolluğun  
[H0776](#) [H4714](#) [H7651](#) [H8141](#) [H7647](#)

&#220;lke &#231;ap&#305;nda adamlar g&#246;revlendirmeli, bunlar yedi bolluk y&#305;l&#305; boyunca &#252;r&#252;nlerin be&#351;te birini toplamal&#305;.

35 וַיִּקְבְּצוּ אֶת- כָּל- אֲכָל־ הַשָּׁנִים הַטֹּבֹת הַבָּאֹת הָאֵלֶּה וַיִּצְבְּרוּ- כָּר  
 Ve-toplasunlar - bütün- yiyeceğini -yılıların -iyi -gelen -bu ve-yığsınlar-  
[H6908](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0400](#) [H8141](#) [H0935](#) [H0428](#) [H6651](#)

תַּחַת יָד- פִּרְעוֹן אֲכָל בְּעָרִים וְשִׁמְרוּ:  
 altında eli- Firavun'un yiyecek -şehirlerde korusunlar  
[H8478](#) [H3027](#) [H6547](#) [H0400](#) [H8104](#)

Gelecek verimli y&#305;llar&#305;n b&#252;t&#252;n yiyece&#287;ini toplas&#305;nlar, firavunun y&#246;netimi alt&#305;nda kentlerde depolay&#305;p korusunlar.

36 וְהָיָה הָאֲכָל לְפָקֶדוֹן לְאָרֶץ לְשָׁבַע שְׁנֵי הָרָעִב אֲשֶׁר תִּהְיוּ  
 Ve-olsun -yiyecek erzak-olarak -ülke-için -yedi yılında -kıtlığın ki olacak  
[H1961](#) [H0400](#) [H6487](#) [H0776](#) [H7651](#) [H8141](#) [H7458](#) [H1961](#)

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא- תִכְרַת הָאָרֶץ בְּרָעִב:  
 -ülkesinde Mısır'ın ve-değil- kesilsin -ülke -kıtlıkta  
[H0776](#) [H4714](#) [H3808](#) [H3772](#) [H0776](#) [H7458](#)

Bu yiyecek, gelecek yedi k&#305;tl&#305;k y&#305;l&#305; boyunca M&#305;s&#305;rda ihtiyat olarak kullan&#305;lacak, &#252;lke k&#305;tl&#305;ktan k&#305;r&#305;lmayacak.&#8250;&#8250;

37 וַיִּיטַב הַדְּבָר וַיִּיטַב בְּעֵינֵי פִּרְעוֹן וּבְעֵינֵי כָל- עַבְדָּיו:  
 Ve-iyi-göründü -söz Firavun'un gözlerinde ve-gözlerinde bütün- kullarının  
[H3190](#) [H1697](#) [H6547](#) [H3605](#) [H5650](#)

Bu &#246;neri firavunla g&#246;revlilerine iyi g&#246;r&#252;nd&#252;.

38 וַיֹּאמֶר פִּרְעוֹן אֶל- עַבְדָּיו הִנֵּמָצָא כָּזֶה אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים  
 Ve-dedi Firavun -e kullarına Bulunur-mu bunun-gibi adam ki ruhunun  
[H0559](#) [H6547](#) [H0413](#) [H5650](#) [H4672](#) [H2088](#) [H0376](#) [H7307](#) [H0430](#)

בו:  
 onda

Firavun g&#246;revlilerine, &#8249;&#8249;Bu adam gibi Tanr&#305; Ruhuna sahip birini bulabilir miyiz? &#8250;&#8250; diye sordu.

39 וַיֹּאמֶר פִּרְעוֹן אֶל- יוֹסֵף אַחֲרָי אֱלֹהִים אֲוֹתָךְ אֶת- כָּל-  
 Ve-dedi Firavun -e Yusuf'a Sonrasında bildirmesine Tanrı'nın sana - bütün-  
[H0559](#) [H6547](#) [H0413](#) [H3130](#) [H3045](#) [H0430](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3605](#)

זֹאת אֵין- נִבּוֹן וְחָכָם קָמוּד:  
 bunu yok- anlayışlı ve-bilge senin-gibi  
[H2063](#) [H0369](#) [H0995](#) [H2450](#) [H3644](#)

Sonra Yusuf'a, &#8249;&#8249;Madem Tanr&#305; b&#252;t&#252;n bunlar&#305; sana a&#231;&#305;klad&#305;, senden daha ak&#305;ll&#305;s&#305;, bilgilisi yoktur&#8250;&#8250; dedi,

40 אַתָּה תִּהְיֶה עַל-בֵּיתִי וְעַל-פִּיךָ יִשָּׁק כָּל-עַמִּי רָק  
 sadece halkım bütün- öpecek ağzın ve-üzerine- evimin üzerine- olacaksın Sen  
[H7535](#) [H3605](#) [H6310](#) [H1961](#)

הַכֶּסֶא אֲנִי מִמֶּנּוּ:  
 -taht büyük-olacağım senden  
[H1431](#) [H3678](#)

&#8249;&#8249;Saray&#305;m&#305;n y&#246;netimini sana verece&#287;im. B&#252;t&#252;n halk&#305;m buyruklar&#305;na uyacak. Tahttan ba&#351;ka senden &#252;st&#252;nl&#252;&#287;&#252;m olmayacak.

41 וַיֹּאמֶר פִּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף רְאֵה נָתַתִּי אֶתְךָ עַל-כָּל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:  
 Mısır'ın ülkesinin bütün- üzerine seni verdim Gör Yusuf'a -e Firavun Ve-dedi  
[H4714](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5414](#) [H7200](#) [H3130](#) [H0413](#) [H6547](#) [H0559](#)

Seni b&#252;t&#252;n M&#305;s&#305;ra y&#246;netici at&#305;yorum.&#8250;&#8250;

42 וַיֹּסֶר פִּרְעֹה אֶת-טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן אֹתָהּ עַל-יַד־עֲלִינִי  
 elinin üzerine- onu ve-koydu elinin -üzerinden yüzüğünü - Firavun Ve-çıkdı  
[H3027](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3027](#) [H2885](#) [H0853](#) [H6547](#) [H5493](#)

יוֹסֵף וַיִּלְבֹּשׂ אֹתוֹ בְּגָדֵי-שֵׁשׁ וַיִּשֶׂם רֶגֶד הַזָּהָב עַל-צַוְאָרוֹ:  
 Yusuf'un ve-giydirdi onu giysiler- ince-keten ve-koydu zinciri altın üzerine- boynunun  
[H0853](#) [H3847](#) [H3130](#) [H2091](#) [H7242](#)

Sonra m&#252;hr&#252;n&#252; parma&#287;&#305;ndan &#231;&#305;kar&#305;p Yusufun parma&#287;&#305;na takt&#305;. Ona ince ketenden giysi giydirdi. Boynuna alt&#305;n zincir takt&#305;.

43 וַיִּרְכַּב אֹתוֹ בַּמְרֻכָּבֹת הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר-לוֹ וַיִּקְרְאוּ לְפָנָיו אַבְרָהָהּ  
 Avrek önünde ve-bağırdılar onun ki- -ikinci -arabasına onu Ve-bindirdi  
[H0086](#) [H6440](#) [H7121](#) [H4932](#) [H4818](#) [H0853](#) [H7392](#)

וַיִּנְתֹּן אֹתוֹ עַל-כָּל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:  
 ve-koyarak onu üzerine- bütün- ülkesinin Mısır'ın  
[H0853](#) [H5414](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3605](#)

Onu kendi yard&#305;mc&#305;s&#305;n&#305;n arabas&#305;na bindirdi. Yusufun &#246;n&#252;nde, &#8249;&#8249;Yol a&#231;&#305;nl&#8250;&#8250; diye ba&#287;&#305;rd&#305;lar. B&#246;ylece firavun ona b&#252;t&#252;n M&#305;s&#305;r&#305;n y&#246;netimini verdi.

44 וַיֹּאמֶר פִּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף אֲנִי פִּרְעֹה וּבְלִעְרִיךָ לֹא-יָרִים אִישׁ אֶת-  
 - adam kaldıracak değil- ve-sensiz Firavun Ben Yusuf'a -e Firavun Ve-dedi  
[H0853](#) [H0376](#) [H3808](#) [H1107](#) [H6547](#) [H0589](#) [H3130](#) [H0413](#) [H6547](#) [H0559](#)

יָדוֹ וְאֶת-רַגְלוֹ בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:  
 elini ve- ayağın -bütün- ülkesinde Mısır'ın  
[H0853](#) [H3027](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3605](#) [H7272](#)

Firavun Yusuf'a, &#8249;&#8249;Firavun benim&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Ama M&#305;s&#305;rda senden izinsiz kimse elini aya&#287;&#305;n&#305; oynatmayacak.&#8250;&#8250;

45 וַיִּקְרָא פִּרְעֹה שְׁם-יוֹסֵף פַּעֲנֹחַפְנַת וַיִּתֵּן-לוֹ אֶת-אֲסֵנַת בַּת-  
 Ve-çağdırdı Firavun adını- Yusuf'un Tsafenat-Paneah ve-verdi- ona - Asenat'ı kızı-  
[H7121](#) [H6547](#) [H8034](#) [H3130](#) [H6847](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0621](#) [H1323](#)

פְּרֵעֲפוֹטִי כַהֵן אֵן לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:  
 Poti-Fera'nın kahini On'un eş-olarak Yusuf ve-çıktı üzerine- ülkesine Mısır'ın  
[H6319](#) [H3548](#) [H0204](#) [H0802](#) [H3318](#) [H3130](#) [H0776](#) [H4714](#)

Yusufun ad&#305;n&#305; Safenat-Paneah koydu. On Kentinin k&#226;hini Potiferan&#305;n k&#305;z&#305; Asenat&#305; da ona kar&#305; olarak verdi. Yusuf &#252;lkeyi boydan boya dola&#351;t&#305;.

46 וְיֹסֵף וְיוֹסֵף בֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בָּעָמְדוֹ לִפְנֵי פַרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיֵּצֵא  
ve-çıktı Mısır'ın kralı- Firavun'un önünde durduğunda yıl otuz oğlu- Ve-Yusuf  
H3318 H4714 H4428 H6547 H6440 H5975 H8141 H7970 H3130

יֹסֵף מֶלֶכְנִי פַרְעֹה וַיַּעֲבֵר בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם  
Yusuf Firavun'un ve-dolaştı -bütün- ülkesini Mısır'ın  
H3130 H6440 H6547 H3605 H0776 H4714

Yusuf firavunun hizmetine girdi;inde otuz ya;#305;nday;#305;. Firavunun huzurundan ayr;#305;ld;#305;ktan sonra b;#252;t;n M;#305;s;#305;r;#305;dola;#305;t;#305;

47 וַתַּעַשׂ וַתַּעַשׂ הָאָרֶץ בְּשִׁבְעַת שָׁנִים הַשְּׁבַע לְקַמְצִים  
Ve-üretti -ülke -yedi yılında avuc-dolusu bolluğun  
H0776 H7651 H8141 H7647 H7062

Yedi bolluk y;#305;l;#305; boyunca toprak ;#231;ok ;#252;r;#252;n verdi.

48 וַיִּקְבֹּץ וַיִּקְבֹּץ אֶת־כָּל־אֶתְרֵי אֶרֶץ מִצְרַיִם  
Ve-topladı - bütünü- yiyeceğini yedi yılın ki oldu -ülkesinde Mısır'ın  
H6908 H0853 H3605 H0400 H7651 H8141 H1961 H0776 H4714

וַיִּתֵּן וַיִּתֵּן אֶתְרֵי אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּתֵּן וַיִּתֵּן אֶתְרֵי אֶרֶץ מִצְרַיִם  
ve-koydu yiyeceği -şehirlerde yiyeceği -şehirde ki çevresinde koydu  
H5414 H0400 H0400 H5439 H5414

בְּתוֹכָהּ :  
içinde  
H8432

Yusuf M;#305;s;#305;rda yedi y;#305;l i;#231;inde yeti;#305;en b;#252;t;n ;#252;r;#252;nleri toplay;#305;p kentlerde depolad;#305;. Her kente o kentin ;#231;evresindeki tarlalarda yeti;#305;en ;#252;r;#252;nleri koydu.

49 וַיִּצְבֹּר וַיִּצְבֹּר יֹסֵף בָּרֶגֶל קַחֹל כַּחֲזוֹל הַיָּם הַרְבֵּה מְאֹד עַד כִּי־חָדַל לִסְפֹּר  
Ve-yıgıdı Yusuf tahıl gibi-kum -denizin çok çok kadar durdu saymayı  
H6651 H3130 H2344 H3220 H3966 H5704 H2308

כִּי־אֵין מִסְפָּר :  
çünkü- yoktu sayı  
H0369 H4557

Denizin kumu kadar ;#231;ok bu;#287;day depolad;#305;; ;#246;yle ki, ;#246;l;#231;mekten vazge;#231;ti. ;#199; ;#252;nk;#252; bu;#287;day ;#246;l;#231; ;#252;lemeyecek kadar ;#231;oktu.

50 וַיְלִיֹּסֵף וַיְלִיֹּסֵף יָלַד שְׁנֵי בָנִים בְּטָרֶם תְּבוֹא שְׁנַת הָרֶעֶב אֲשֶׁר יָלְדָהּ־  
Ve-Yusuf'a doğdu iki oğul öncesinde gelmesinin yılının kıtlığın ki doğurdu-  
H3130 H3205 H8147 H2962 H0935 H8141 H7458 H3205

לֹא אֲסֵנַת בַּת־פְּרַעְפוּטִי כַּהֵן אֹן :  
ona Asenat kızın Poti-Fera'nın kahini On'un  
H0621 H1323 H6319 H3548 H0204

K;#305;tl;#305;k y;#305;llar;#305; ba;#305;laman, On Kentinin k;#226;hini Potiferan;#305;n k;#305;z;#305; Asenat Yusuf'a iki erkek ;#231;ocuk do;#287;urdu.

51 וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא יֹסֵף אֶת־שְׁמוֹ הַבְּכוֹר מִנְשֵׁה כִּי־נִשְׂאֵי אֱלֹהִים  
Ve-çağırdı Yusuf - adını -ilk-doğanın Manaşşe Çünkü- unutturdu-bana Tanrı  
H7121 H3130 H0853 H8034 H1060 H4519 H5382 H0430

אֶת־כָּל־עֵמְלִי אֶת־בֵּית אָבִי :  
- bütünü- emeğimi ve- evini babamın  
H0853 H3605 H0853 H5999 H3605 H0001

Yusuf ilk o&#287;lunun ad&#305;n&#305; Mana&#351;&#351;e koydu. &#8249;&#8249;Tanr&#305; bana b&#252;t&#252;n ac&#305;lar&#305;m&#305; ve babam&#305;n ailesini unutturdu&#8250;&#8250; dedi.

בְּאֶרֶץ	אֱלֹהִים	הַפְּרִי	כִּי	אֶפְרַיִם	קָרָא	הַשְּׁנִי	שֵׁם	וְאֵת	52
-ülkesinde	Tanrı	verimli-kıldı-beni	Çünkü-	Efrayim	çağırdı	-ikincinin	adını	Ve-	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H6509</a>		<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0853</a>	

עֲנִי:  
sıkıntımın  
[H6040](#)

&#8249;&#8249;Tanr&#305; s&#305;k&#305;nt&#305; &#231;eki&#287;im &#252;lkede beni verimli k&#305;ld&#305;&#8250;&#8250; diyerek ikinci o&#287;lunun ad&#305;n&#305; Efrayim koydu.

וְתַחֲלִינָה	שָׁבַע	שָׁנָי	הַשְּׁבַע	אֲשֶׁר	הָיָה	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם:	53
Ve-bittiler	yedi	yıl	-bolluk	ki	oldu	-ülkesinde	Mısır'ın	
<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7647</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4714</a>	

M&#305;s&#305;rda yedi bolluk y&#305;l&#305; sona erdi.

וְתַחֲלִינָה	שָׁבַע	שָׁנָי	הָרָעֵב	לָבוֹא	כַּאֲשֶׁר	אָמַר	יוֹסֵף	וַיְהִי	רָעֵב	בְּכֹל-	54
Ve-başladılar	yedi	yıl	-kıtlık	gelmeye	nasıl	demışti	Yusuf	ve-oldu	kıtlık	-bütün-	
	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H3605</a>	

הָאֲרָצוֹת  
-ülkelerde  
וּבְכֹל-  
ve-bütün-  
אֶרֶץ  
ülkesinde  
מִצְרַיִם  
Mısır'ın  
הָיָה  
oldu  
לֶחֶם:  
ekmek  
[H0776](#)  
[H3605](#)  
[H4714](#)  
[H0776](#)  
[H3899](#)  
[H1961](#)

Yusufun s&#246;ylemi&#351; oldu&#287;u gibi yedi k&#305;tl&#305;k y&#305;l&#305; ba&#351;g&#246;sterdi. B&#252;t&#252;n &#252;kelerde k&#305;tl&#305;k vard&#305;; ama M&#305;s&#305;r&#305;n her yan&#305;nda yiyecek bulunuyordu.

וְתַרְעֵב	כָּל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	וַיִּצְעַק	הָעָם	אֶל-	פַּרְעֹה	לֶחֶם	וַיֹּאמֶר	55
Ve-acıktı	bütün-	ülkesi	Mısır'ın	ve-feryat-etti	-halk	-e	Firavun'a	ekmek-için	ve-dedi	
<a href="#">H7456</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H6817</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H0559</a>	

פַּרְעֹה  
Firavun  
לְכֹל-  
-bütün-  
מִצְרַיִם  
Mısır'a  
לָבוֹ  
Gidin  
אֶל-  
-e  
יוֹסֵף  
Yusuf'a  
יֹאמֶר  
söyler  
לְכֶם  
size  
תַּעֲשׂוּ:  
yapın  
[H0559](#)  
[H3130](#)  
[H0413](#)  
[H3212](#)  
[H4713](#)  
[H3605](#)  
[H6547](#)

M&#305;s&#305;rl&#305;lar a&#231; kal&#305;nca, yiyecek i&#231;in firavuna yakard&#305;lar. Firavun, &#8249;&#8249;Yusufa gidin&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;O size ne derse &#246;yle yap&#305;n.&#8250;&#8250;

וְהָרָעֵב	הָיָה	עַל	כָּל-	פָּנָי	הָאֲרֶץ	וַיִּפְתַּח	יוֹסֵף	אֶת-	כָּל-	אֲשֶׁר	56
Ve-kıtlık	oldu	üzerine	bütün-	yüzünün	-yeryüzünün	ve-açtı	Yusuf	-	bütün-	ne	
<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3605</a>	

בָּהֶם  
içlerinde  
וַיִּשְׁבֵּר  
ve-sattı  
לְמִצְרַיִם  
Mısır'a  
וַיִּחְזַק  
ve-şiddetlendi  
הָרָעֵב  
-kıtlık  
בְּאֶרֶץ  
-ülkesinde  
מִצְרַיִם:  
Mısır'ın  
[H4714](#)  
[H0776](#)  
[H7458](#)  
[H2388](#)  
[H4713](#)  
[H7666](#)

K&#305;tl&#305;k b&#252;t&#252;n &#252;lkeyi sar&#305;nca, Yusuf depolar&#305; a&#231;g&#305;p M&#305;s&#305;rl&#305;lara bu&#287;day satmaya ba&#351;lad&#305;. &#199;&#252;nk&#252;k&#305;tl&#305;k M&#305;s&#305;r&#305; boydan boya kavuruyordu.

וְכֹל-	הָאֲרֶץ	בָּאוּ	מִצְרַיִם	לְשָׂבֵר	אֶל-	יוֹסֵף	כִּי	חָזַק	57
Ve-bütün-	-yeryüzü	geldi	Mısır'a	satın-almak-için	-e	Yusuf'a	çünkü-	şiddetliydi	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H7666</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3130</a>		<a href="#">H2388</a>	

הָרָעֵב  
-kıtlık  
בְּכֹל-  
-bütün-  
הָאֲרֶץ:  
-yeryüzünde  
[H0776](#)  
[H3605](#)  
[H7458](#)

Bu kelerden insanlar da bu day satılmak için Mısır'a, Yusuf'a geliyordu. Çünkü kılık benden dnyay; sarmış; ve iiddetliydi.